

C-673

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-673

An Act to amend the Navigation Protection Act (Montmorency
River and other rivers and lakes)

FIRST READING, MAY 6, 2015

MR. TREMBLAY

C-673

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-673

Loi modifiant la Loi sur la protection de la navigation (rivière
Montmorency et autres rivières et lacs)

PREMIÈRE LECTURE LE 6 MAI 2015

M. TREMBLAY

SUMMARY

This enactment amends the *Navigation Protection Act* in order to add the Montmorency River and other rivers and lakes to the navigable waters listed in the schedule to that Act.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la protection de la navigation* pour ajouter la rivière Montmorency ainsi que d'autres rivières et lacs aux eaux navigables mentionnées à l'annexe de cette loi.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-673

PROJET DE LOI C-673

An Act to amend the Navigation Protection Act
(Montmorency River and other rivers and
lakes)

Loi modifiant la Loi sur la protection de la
navigation (rivière Montmorency et autres
rivières et lacs)

R.S., c. N-22;
2012, c. 31,
s. 316

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. N-22;
2012, ch. 31,
art. 316

1. Part 1 of the schedule to the *Navigation Protection Act* is amended by adding after item 95 in the columns shown the following:

1. La partie 1 de l'annexe de la *Loi sur la protection de la navigation* est modifiée par adjonction, après l'article 95, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "95.1"

Column 1: "Montauban Lake"

Column 2: "46°51'12" N, 72°10'50" W"

Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

Item: "95.2"

Column 1: "Long Lake"

Column 2: "46°50'14" N, 72°08'23" W"

Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

2. Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding after item 96 in the columns shown the following:

2. La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 96, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "96.1"

Column 1: "Sept Îles Lake"

Column 2: "46°56'02" N, 71°44'46" W"

Article: "96.1"

Colonne 1: "Lac Sept Îles"

Colonne 2: "46°56'02" N, 71°44'46" O."

Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	
Item: "96.2"		Article: «96.2»	
Column 1: "Saint-Joseph Lake"		Colonne 1: «Lac Saint-Joseph»	5
Column 2: "46°55'00" N, 71°39'00" W"	5	Colonne 2: «46°55'00" N., 71°39'00" O.»	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	
Item: "96.3"		Article: «96.3»	10
Column 1: "Saint-Charles Lake"		Colonne 1: «Lac Saint-Charles»	
Column 2: "46°56'05" N, 71°23'13" W"	10	Colonne 2: «46°56'05" N., 71°23'13" O.»	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	
Item: "96.4"		Article: «96.4»	15
Column 1: "Little Lac des Roches"		Colonne 1: «Petit lac des Roches»	
Column 2: "46°54'35" N, 71°16'12" W"	15	Colonne 2: «46°54'35" N., 71°16'12" O.»	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	
Item: "96.5"		Article: «96.5»	20
Column 1: "Lac des Roches"		Colonne 1: «Lac des Roches»	
Column 2: "46°55'13" N, 71°15'25" W"	20	Colonne 2: «46°55'13" N., 71°15'25" O.»	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	
Item: "96.6"		Article: «96.6»	25
Column 1: "Lac la Retenue"		Colonne 1: «Lac la Retenue»	
Column 2: "46°58'09" N, 71°07'46" W"	25	Colonne 2: «46°58'09" N., 71°07'46" O.»	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	
Item: "96.7"		Article: «96.7»	30
Column 1: "Nairne Lake"		Colonne 1: «Lac Nairne»	35
Column 2: "47°41'09" N, 70°20'55" W"	30	Colonne 2: «47°41'09" N., 70°20'55" O.»	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"		Colonne 3: «La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.»	

3. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 58 in the columns shown the following:

3. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 58, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "58.1"		Article: « 58.1 »	5
Column 1: "Batiscan River"	5	Colonne 1: « Rivière Batiscan »	
Column 2: "46°31'12" N, 72°14'07" W"		Colonne 2: « 46°31'12" N., 72°14'07" O. »	
Column 3: "47°38'47" N, 72°17'47" W"		Colonne 3: « 47°38'47" N., 72°17'47" O. »	
Column 4: "From a point east of Bouleau Bay to the St. Lawrence River"		Colonne 4: « À partir d'un point à l'est de la baie Bouleau jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	10
Item: "58.2"	10	Article: « 58.2 »	
Column 1: "Sainte-Anne River"		Colonne 1: « Rivière Sainte-Anne »	
Column 2: "46°33'13" N, 72°12'22" W"		Colonne 2: « 46°33'13" N., 72°12'22" O. »	
Column 3: "47°17'06" N, 71°39'36" W"		Colonne 3: « 47°17'06" N., 71°39'36" O. »	
Column 4: "From Sainte-Anne Lake to the St. Lawrence River"	15	Colonne 4: « À partir du lac Sainte-Anne jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	
Item: "58.3"		Article: « 58.3 »	
Column 1: "Jacques-Cartier River"		Colonne 1: « Rivière Jacques-Cartier »	
Column 2: "46°40'17" N, 71°44'47" W"		Colonne 2: « 46°40'17" N., 71°44'47" O. »	
Column 3: "47°37'31" N, 71°13'58" W"		Colonne 3: « 47°37'31" N., 71°13'58" O. »	20
Column 4: "From Jacques-Cartier Lake to the St. Lawrence River"	20	Colonne 4: « À partir du lac Jacques-Cartier jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	
Item: "58.4"		Article: « 58.4 »	
Column 1: "Rivière des Hurons"		Colonne 1: « Rivière des Hurons »	
Column 2: "46°57'13" N, 71°23'26" W"		Colonne 2: « 46°57'13" N., 71°23'26" O. »	25
Column 3: "47°04'52" N, 71°15'18" W"	25	Colonne 3: « 47°04'52" N., 71°15'18" O. »	
Column 4: "From a little unnamed lake west of Lake Demers to Saint-Charles Lake"		Colonne 4: « À partir d'un petit lac sans nom à l'ouest du lac Demers jusqu'au lac Saint-Charles »	
Item: "58.5"		Article: « 58.5 »	30
Column 1: "Jaune River"		Colonne 1: « Rivière Jaune »	
Column 2: "46°54'20" N, 71°21'55" W"	30	Colonne 2: « 46°54'20" N., 71°21'55" O. »	
Column 3: "47°01'46" N, 71°17'45" W"		Colonne 3: « 47°01'46" N., 71°17'45" O. »	
Column 4: "From a point south of the Turgeon River to the Saint-Charles River"		Colonne 4: « À partir d'un point au sud de la rivière Turgeon jusqu'à la rivière Saint-Charles »	35
Item: "58.6"		Article: « 58.6 »	
Column 1: "Rivière des Commissaires"	35	Colonne 1: « Rivière des Commissaires »	
Column 2: "46°51'43" N, 71°19'20" W"			
Column 3: "46°54'11" N, 71°15'51" W"			

Column 4: "From a little unnamed lake near Mount Reine-Malouin to the Rivière du Berger"		Colonne 2: « 46°51'43" N., 71°19'20" O. »	
Item: "58.7"		Colonne 3: « 46°54'11" N., 71°15'51" O. »	
Column 1: "Saint-Charles River"		Colonne 4: « À partir d'un petit lac sans nom près du mont Reine-Malouin jusqu'à la rivière du Berger »	5
Column 2: "46°49'15" N, 71°13'00" W"	5	Article: « 58.7 »	
Column 3: "46°54'41" N, 71°22'17" W"		Colonne 1: « Rivière Saint-Charles »	
Column 4: "From Saint-Charles Lake to the St. Lawrence River"		Colonne 2: « 46°49'15" N., 71°13'00" O. »	
Item: "58.8"		Colonne 3: « 46°54'41" N., 71°22'17" O. »	
Column 1: "Beauport River"	10	Colonne 4: « À partir du lac Saint-Charles jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	10
Column 2: "46°51'08" N, 71°12'00" W"		Article: « 58.8 »	
Column 3: "46°55'16" N, 71°12'21" W"		Colonne 1: « Rivière Beauport »	
Column 4: "From John Lake to the St. Lawrence River"		Colonne 2: « 46°51'08" N., 71°12'00" O. »	
Item: "58.9"	15	Colonne 3: « 46°55'16" N., 71°12'21" O. »	15
Column 1: "Ferrée River"		Colonne 4: « À partir du lac John jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	
Column 2: "46°54'05" N, 71°10'08" W"		Article: « 58.9 »	
Column 3: "46°58'03" N, 71°07'55" W"		Colonne 1: « Rivière Ferrée »	
Column 4: "From Lac la Retenue to the Montmorency River"	20	Colonne 2: « 46°54'05" N., 71°10'08" O. »	20
Item: "58.91"		Colonne 3: « 46°58'03" N., 71°07'55" O. »	
Column 1: "Montmorency River"		Colonne 4: « À partir du lac la Retenue jusqu'à la rivière Montmorency »	
Column 2: "46°53'06" N, 71°08'34" W"		Article: « 58.91 »	
Column 3: "46°55'42" N, 71°09'51" W"		Colonne 1: « Rivière Montmorency »	25
Column 4: "From Les Trois Saults Rapids to the St. Lawrence River"	25	Colonne 2: « 46°53'06" N., 71°08'34" O. »	
Item: "58.92"		Colonne 3: « 46°55'42" N., 71°09'51" O. »	
Column 1: "Sainte-Anne River"		Colonne 4: « À partir des rapides Les Trois Saults jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	
Column 2: "47°02'20" N, 70°52'58" W"		Article: « 58.92 »	30
Column 3: "47°36'28" N, 70°46'03" W"	30	Colonne 1: « Rivière Sainte-Anne »	
Column 4: "From the Long Lake Dam to the St. Lawrence River"		Colonne 2: « 47°02'20" N., 70°52'58" O. »	
Item: "58.93"		Colonne 3: « 47°36'28" N., 70°46'03" O. »	
Column 1: "Rivière du Gouffre"		Colonne 4: « À partir du barrage du lac Long jusqu'au fleuve Saint-Laurent »	35
Column 2: "47°25'53" N, 70°29'17" W"	35	Article: « 58.93 »	
Column 3: "47°50'21" N, 70°35'13" W"		Colonne 1: « Rivière du Gouffre »	

Column 4: "From a little unnamed lake south of Boulianne Lake to the St. Lawrence River"	Colonne 2: «47°25'53" N., 70°29'17" O.»	
Item: "58.94"	Colonne 3: «47°50'21" N., 70°35'13" O.»	
Column 1: "Malbaie River"	Colonne 4: «À partir d'un petit lac sans nom au sud du lac Boulianne jusqu'au fleuve Saint-Laurent»	5
Column 2: "47°39'18" N, 70°08'48" W"	Article: «58.94»	
Column 3: "47°27'52" N, 71°05'27" W"	Colonne 1: «Rivière Malbaie»	
Column 4: "From Tristan Lake to the St. Lawrence River"	Colonne 2: «47°39'18" N., 70°08'48" O.»	
Item: "58.95"	Colonne 3: «47°27'52" N., 71°05'27" O.»	
Column 1: "Sainte-Marguerite River"	Colonne 4: «À partir du lac Tristan jusqu'au 10 fleuve Saint-Laurent»	
Column 2: "48°15'47" N, 69°56'46" W"	Article: «58.95»	
Column 3: "48°36'58" N, 70°33'08" W"	Colonne 1: «Rivière Sainte-Marguerite»	
Column 4: "From Sainte-Marguerite Lake to the Saguenay River"	Colonne 2: «48°15'47" N., 69°56'46" O.»	
	Colonne 3: «48°36'58" N., 70°33'08" O.»	15
	Colonne 4: «À partir du lac Sainte-Marguerite jusqu'à la rivière Saguenay»	

4. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 59 in the columns shown the following:

4. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 59, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "59.1"	Article: «59.1»	
Column 1: "Rivière des Escoumins"	Colonne 1: «Rivière des Escoumins»	
Column 2: "48°20'52" N, 69°24'17" W"	Colonne 2: «48°20'52" N., 69°24'17" O.»	20
Column 3: "48°40'15" N, 69°55'01" W"	Colonne 3: «48°40'15" N., 69°55'01" O.»	25
Column 4: "From Étau Lake to the St. Lawrence River"	Colonne 4: «À partir du lac Étau jusqu'au fleuve Saint-Laurent»	